Zesde Jaargang, Nummer 5 Verschijnt vierwekeliks 12 Mei 1934

LABORISTA ESPERANTISTO

ARBEIDER ESPERANTIST

ORGAAN VAN DE FEDERATIE VAN ARBEIDERS-ESPERANTISTEN IN HET GEBIED VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Redaksie: Middenweg 226, Amsterdam-O. Sekretariaat en Administratie van de Fed. van Arbeiders-Esperantisten: Postbus W 6, Amsterdam-W. Postgiro Amsterdam No. 144698, Gem. Giro A'dam F 930 In België: Tweemontstr. 124, Deurne-Antwerpen

Abonnementsprijs f 0,75 per jaar. Voor leden gratis. Prijs losse nummers f 0,05 per eksemplaar. Oplaag 4100 eksemplaren.

De Weense konferentie.

In de esperantopers wordt de laatste tijd veel propaganda gemaakt voor de „Internationale Konferentie Wenen 1934", welke plaats vindt van 19 tot 24 Mei te Wenen. In verschillende zittingen zal besproken worden, welke rol Esperanto kan spelen in het internationale verkeer, handel, nijverheid, enz. enz., en niet in de laatste plaats het „Esperanto op de school."

Om deze laatste reden beijvert zich het Sentraal Buro voor Onderwijs-Adviezen te Amsterdam, op instigatie waarschijnlijk van LEEN, tot het bijeenbrengen van sijfermateriaal ten dienste dezer konferentie, waarvoor het gedrukte lijsten ter invulling aan esperanto-groepen zendt.

Ook wij ontvingen deze lijsten evenwel via LEEN, ter publikatie en toezending aan onze afdn. Aan dit verzoek echter kunnen wij geen gevolg geven, als men weet, dat *erevoorzitter* dezer konferentie is Dr. Dollfus, door wiens optreden bij de bloedige gebeurtenissen in Oostenrijk zelfs geen arbeiders-esperantobeweging in dat land meer bestaat. Niet minder worden wij weerhouden daarvan bij het lezen van de naam Fey als een der leden van het erekomitee, terwijl een ander komiteelid, de sosialistiese burgemeester van Wenen, Karl Seitz, in de gevangenis werd geworpen, als door het feit, dat een plechtige opening zal plaats vinden in het ontzielde Parlement, waaruit men de arbeidersafgevaardigden heeft verjaagd.

Had het Sentraal Buro zich ook eens met de arbeiders-esperantobeweging verstaan, waarop wij toch zeker ook als grootste esp. organisatie wel aanspraak maken, dan had het zich deze blamage bespaard.

Onze lezers zullen begrijpen, dat, hoe gewenst een dergelike konferentie ook zijn moge, we als arbeiders-esperantisten de solidariteit met onze oostenrijkse kameraden voorop stellen.

Naar Valencia.

Nooit nog gingen we naar het buitenland. Wel eens over gedacht, maar toch — kwam het er nooit van. In het buitenland ken je niemand. De taal van het land ken je niet. Zeker, je kan je aansluiten bij een gezelschap of reizen met de arbeiders-reisvereniging. Je bent dan met klassegenoten, maar toch — goedkoop is het nog niet.

Maar nu zijn er andere mogelikheden. We zijn esperantist! Wat dat zeggen wil?

We hebben één keer een internationaal kongres bijgewoond in Amsterdam. Daar waren een paar honderd buitenlanders. Welk een belevenis. Hoe kom je er dan niet toe om even weg te mijmeren en te trachten te doorgronden de onschatbare waarde van Esperanto als taal, die zó dicht de mensen uit alle werelddelen tot elkaar doet naderen. En hoe licht kom je dan niet in geestdrift voor dat schone gewrocht, dat men „kunstmatige" of wereld„hulp"taal noemt, terwijl inderdaad alle andere, nationale, talen „hulp"-talen blijken waarmee men zich behelpen kan in eigen land, maar waarmee men in andere landen hulpe*loos* is.

Met Esperanto zijn we niet hulpeloos, we kennen er een hogere waarde aan toe, het blijkt niet alleen te zijn „de" wereldtaal, maar de taal die in zich bergt de vonk van kameraadschap, die ontgloeit tot een vuur van geestdrift in de bijeenkomsten en ekskursies der esperantisten, uit velerlei landen te zamen gekomen.

En wij besloten naar Valencia te gaan, de stad van de sinaasappels en bloemen in het zonnige Spanje.

Hoe, overwegen we, zou het ons anders mogelik zijn vreemde landen te bezoeken dichtbij en verre, als we niet gebruik maken van de mogelikheden, die alleen voor ons esperantisten zijn weggelegd?

Daar in het 14e SAT-kongres dat van 3-8 Aug. plaats vindt kennen we alleen kameraden, geen „vreemdelingen".

Daar spreekt niet ieder „zijn" eigen taal, maar uit welk land men ook zij, we spreken allen één en dezelfde taal „onze" eigen taal.

Daar ontmoeten we steeds nieuwe, maar ook altijd oude bekenden van ver en dichtbij, arbeiders als wij. Dan weten we van geen grenzen en nationaliteiten. Dan is er maar één volk, één proletariaat, vertegenwoordigend het wereldproletariaat.

Wij zijn overtuigd, dat velen, heel velen, met ons zullen gaan. Zij, die eens een dergelik kongres hebben bijgewoond gaan weer. Die nog nooit daar waren, gaan nu! En daaronder tellen we natuurlik al onze kursisten.

Nu is het nog tijd om te sparen, voor zo ver we altans tot de werkenden behoren. Neemt het besluit nu!

Neutraliteit?

De voetsporen volgende van de „neutrale" esperanto-beweging in Italië en Duitsland, vinden we een schitterend staaltje van „neutraliteit" of, wil men, „algemeenheid" in „Aŭstria Esperantisto", het neutrale orgaan van de dito esperanto-organisatie in Oostenrijk.

Men leze:

„Aan de Redders van Oostenrijk!

Gij redde ons schone vaderland Oostenrijk de laatste dagen van een onnoemelik gevaar! Door uw energie, aktiviteit en vooruitziende blik, uw voorzorgen en doortastendheid, vertrouwend op onze dappere en moedige politie, gendarmie, soldaten en burgerwachten slaagde gij er in — dank zij God — het gevaar meester te worden. Wij danken U uit geheel ons hart en zijn er zeker van, dat ge nu ons vaderland Oostenrijk naar een betere toekomst zult leiden."

Of is dit misschien de „interna ideo" van de steunpilaren van de Weense konferentie 1934?

Kongres-impresoj.

En Antverpeno kaj Hilversumo okazis Laborista kaj Burĝa Kongresoj Esperantistaj. La gazetaro preskaŭ tute ignoris ilin, kaj tamen ili estis esperdonaj. Ŝajne ambaŭ kongresoj tre similis unu la alian, sed pli profunde rigardante, ni konstatas esencan diferecon. La neŭtraluloj paroligis iun famkonatan Esperantiston. La laboristoj faris la samon. La neŭtraluloj estis akceptataj oficiale en la Urbdomo. Saman honoron? trafis la Laboristaj Esperantistoj. Tiuj punktoj havas sian similecon. Tamen pri kio paroladis ambaŭ famuloj? Pri kio parolis la Urbestroj? Jen la diferenco!

Mi ne scias la temon pri kiu parolis s-ro Baghy, sed sendube li elokvente kaj emfaze paroladis pri la signifo de Esperanto por la homaro, dolĉajn vortetojn pri mondpaco kaj amo ktp. Image li vidis kaj aŭdis siajn eĉ samliganojn el Germanio-Aŭstrio, kiuj laŭdante siajn gvidantojn dankis dion pro la savo de l'patrio el la sangaj manegoj de l'Socialistoj.

Se la popoloj interkomprenigus, milito ne plu eblus, ĉar estante Esperantisto, oni ne buĉas unu la alian! Bela frazologio, sed la realo? La ekonomia situacio forblovas ĉian etikan sentumon. La materiala klasasento (egoismo) ne hezitas mortigi eĉ enlandajn samlingvanojn, kaj eĉ samideanojn esperantistajn. La praktiko montras al ni la veran karakteron de la neŭtraluloj. Oni preferas la neŭtralismon, por maski sian veran animstaton. Per la neŭtralismo oni kaŝas la malforton, la malkuraĝon elekti inter la du interbatalantaj klasoj, la kapitalisma kaj socialisma.

Nuntempe ĉiu komprenas, ke ne nacie kaj ne per helplingvo oni solvos la mondĥaoson. Mi rajtas supozi, ke multaj, se ne ĉiuj Esperantistoj, komprenas, ke la faŝismo estas la lasta elsaviĝo, la lasta prokrast-reĝimo de la kapitalismo antaŭ ĝia disfalo.

La vorto nacisocialismo estas la plej granda popoltrompo, kiu iam en la mondhistorio okazis. La historio jam pruvis, ke la neŭtraluloj tuj subiĝis je ĉia diktatoreco. Ĉu la nederlandaj estas aliaj?, tute ne. Oni povas konstati la samajn malbonojn ĉe ili.

La parolado kaj Urbestrar-akcepto ĉe la neŭtraluloj ne vidigis al ni novajn direktivojn, sed ĉefe servis por agrabligi la kongres-anaron, kaj luli ĝian animstaton.

La nura efiko estas tiu por esperanta propagando.

En Antverpeno okazis preskaŭ la samo, sed tie oni atentigis la kongresanaron pri la utilo de Esperanto por la Laborista Klaso en la luktado kontraŭ la fikapitalismo.

Tie oni ne lulis nin, sed montris àl ni la veran nunan staton de la mondo, kaj la skabeno bone scias, ke ne Esperanto sola helpos nin el la mizero. Lanti en sia parolado pri Absolutismo akre skizis la situacion de la homo sub la jugo de kia ajn formo de absolutismo. Pesimisma parolado, sed pli taŭga ol ĉia dolĉe elparolata nenion-diranta parolado.

Kamaradoj laboristaj, ni ne estas neŭtralaj, ni ne hontas troviĝi inter la suferanta klaso, malgraŭ ke nuntempe en la mondo oni sukcesas kredigi, ke la Judoj kaj Marksistoj kulpas pri la mondkrizo ktp, ni persiste daŭrigu nian etan taskon propagandi Esperanton inter la laboristaro kiel taŭga ilo en la klasbatalo.

Sciante ke nacie ni ne atingos nian celon, la socialismon, ni unue forigu ĉian ŝovinismon. Fariĝu ni mondcivitanoj, tiaj kiaj laŭ la vera senco de Dr. Zamenhof ni devas esti. Por fariĝi tia, ni per nia Federacio, sed precipe per SAT ni kapabligu nin.

Novan forton ni ĉerpis el nia Antverpena Kongreso, ke ĝi sufiĉu por travivi kun duobla energio la jaron ĝis la 20a. Ek al la laboro por niaj idealoj kaj por la Federacio kaj SAT. E.

Hoeveel talen er op de wereld gesproken worden.

De franse Akademie van Wetenschap heeft onlangs een uitgebreid onderzoek ingesteld naar de verbreiding en het aantal talen, dat over de gehele wereld gesproken wordt.

Dit onderzoek, dat met de grootste nauwgezetheid werd geleid, heeft merkwaardige resultaten opgeleverd. Men heeft kunnen konstateren, dat op de gehele wereld 6780 verschillende talen gesproken worden.

Wat betreft de verbreiding van de verschillende wereldtalen is het engels de meest gesproken taal; zij is de moedertaal van 160 millioen mensen; daarbij komen nog ongeveer 60 millioen mensen, die het engels als omgangstaal gebruiken of minstens verstaan. Na het engels komen het duits en het russies, die ieder als wereldtaal gelden voor ruim 90 millioen mensen. Hierna volgt het spaans, dat de moedertaal is van 75 millioen, terwijl het frans en het italiaans door 50 millioen mensen als hun moedertaal wordt gebezigd.

De engelse taal wordt niet alleen het meest gebruikt, doch deze taal bevat de rijkste woordenschat. De woordenrijkdom van de engelse taal wordt geschat op ruim 455.000 verschillende woorden, waarna volgt het frans met ongeveer 200.000 woorden, het duits met 150.000 woorden, het russies en italiaans met 140.000 woorden en ten slotte het spaans met 120.000 woorden. „De Maasbode".

Maar wij esperantisten bereiken dat, wat we met andere talen nooit bereikt hebben, kontakt over de *gehele* wereld, tot in de verste uithoeken. Als wij onze kongressen houden, zijn daar tientallen landen vertegenwoordigd maar wordt daar maar één taal gezamenlik gesproken. Houden daarentegen „intellektuelen" een internationaal kongres met vertegenwoordigers van veel minder landen, dan heerst daar een babiloniese spraakverwarring dank zij het feit, dat elk groot land zijn taal als „wereld"-taal beschouwt en onderwijs in één andere vreemde taal overbodig en ongewenst acht. Juist omdat die vreemde taal een „nationale" taal is, wier invloed men vreest.

Wilt ge bewijs?

Welnu dan, men leze het volgende berichtje, dat we vonden in „Het Volk":

ESTLANDERS WORDEN ANTI-DUITS
Voortaan Engels in de scholen?

Reval, — Maandag.

In Estland gaan talrijke stemmen op om het onderwijs in het Duits op de rijksscholen te vervangen door Engels. Deze beweging is vooral het gevolg van de anti-Duitse stemming, die in Estland is ontstaan ten gevolge van de nationaal-socialistiese politiek in het algemeen en door de pogingen van de in Estland wonende Duitsers om een sterke nationaal-sosialistiese partij te vormen.

Men vreest namelik, dat als deze nazi-partij te sterk zou worden, zij de macht in handen zal nemen en een regering samenstellen, gelijk aan die in Duitsland. (Reuter).

Kommissie Esperanto-Liederbundel.

Gevolg gevende aan de wens van ons kongres, om over te gaan tot de uitgave van een Federacio-kantaro, heeft het Fed.-bestuur de kdoj P. Krijt, B. Rijpstra en J. v. Scheepen uitgenodigd een kommissie terzake te vormen.

Kdo P. Krijt werd bereid gevonden het sekr. daarvan waar te nemen.

Deze nu roept alle „kantemuloj" en „fakuloj" in het gebied onzer Federatie op, hun wensen kenbaar te maken niet alleen, maar ook goede vertalingen van bekende, voor deze liederbundel geschikt geachte, zomede originele liederen met opgave van de melodie, aan zijn adres,
Veeteeltstraat 156, Amsterdam (O(.), toe te zenden.

POST LA KONGRESRAPORTO.

Sekcio Rotterdam V informis nin, ke ĝi en la kongreso voĉdonis por la proponoj 14-15 kaj sin detenis ĉe prop. 26.
Ĉar la oficialaj voĉdonlistoj tion ne montras, ni do nur mencias la korekton. Estas diferenco de 30 voĉoj.

Volgend LE verschijnt 9 Junie. Kopie uiterst 2 Junie bij de red.

Vermeldenswaardige besluiten.

Van 2—12 Julie a.s. zal te Arnhem in het Esperanto-huis een intern. esp.-kursus plaats vinden onder leiding van de heer Cseh, spesiaal voor P.T.T.-personeel.

Daarvoor verleent de direksie der Posterijen volledig haar medewerking door een biezondere verlofregeling en besloot het bestuur van de Centr. Ned. Ambtenaarsbond de deelnemers aan deze kursus, van buiten Arnhem, in de kosten tegemoet te komen met ten hoogste f 7.50.

De oogst komt binnen.

Nog zijn alle kursussen niet afgelopen en kunnen we dus omtrent de groei van het ledental geen juiste sijfers geven.

Maar wel kunnen we reeds suksessen boeken door de oprichting van weer nieuwe afdelingen in Oostzaan, Stompetoren, Vlaardingen en Bilthoven.

Het is verheugend te konstateren, hoe onze afdn en leden het esperanto weten te *verbreiden* door, zodra in eigen afdeling de zaak goed rolt, de propaganda in andere plaatsen ter hand te nemen.

En met sukses!

Onder leiding van
Degenkamp en Faulhaber

ONS TAALBLAD

Adres:
Rietstraat 40, Utrecht

VOORWERPS-N NA VOORZETSEL.

Het gaat alleen over de voorwerps-n na een voorzetsel; de richtings-n blijft hier dus buiten beschouwing.
Men kent de regel, volgens welke de voorzetsels in Esperanto de eerste naamval eisen. Het levert de kursusleider al moeilikheden genoeg op zijn kursisten die regel in te prenten; en als het ten slotte begrepen is, moet hij met een schijnbare uitzondering komen: de richtings-n na een voorzetsel. En nog erger: dan kan in sommige gevallen die *n* zelfs als gewone voorwerps-n op een voorzetsel volgen. Het is waar: vooral dit laatste kan enige verwarring stichten. Mij lijkt het daarom aan te bevelen, deze laatste gevallen (voorwerps-n) op de kursus zo lang mogelik uit te stellen, zodat de kursisten die gevallen niet als uitzonderingen gaan beschouwen. Immers, uitzonderingen zijn het eigenlik niet. De zaak is, dat als regel **elk voorzetsel uit zichzelf** de eerste naamval eist, doch dat er ook omstandigheden zijn, **van het voorzetsel onafhankelik,** waardoor een vierde naamval gebruikt moet worden. De genoemde regel wordt dan opgeheven, omdat een andere regel dan als het ware sterker is. Daar komt nog bij, dat sommige voorzetsels ook als voegwoord dienst kunnen doen. Dit is biezonder het geval met *anstataŭ* en *krom*.
Juist bij deze twee voorzetsels ontmoet men de moeilikheid.
Het zinsdeel, dat door een voorzetsel wordt voorafgegaan, noemen we een bepaling. Soms kan zo'n bepaling echter de betekenis van een onderwerp of een voorwerp hebben. Duidelik komt dat uit in dit zinnetje: *La infanoj ricevis po du pomoj. Pomoj* is hier het voorwerp, dat de handeling *ricevi* ondergaat, presies als in: *La infanoj ricevis du pomojn.* In beide zinnen heeft *pomoj* dus de betekenis van 'n lijdend voorwerp; toch wordt alleen in de laatste zin de voorwerps-n gebruikt, en wel 1e. omdat rekening gehouden wordt met de regel:
voorzetsel eist uit zichzelf de eerste naamval; en 2e. omdat er geen reden bestaat die regel op te heffen, daar misverstand uitgesloten is.
Om dat laatste nu: het vermijden van eventueel misverstand, gaat het ook bij de voorzetsels *anstataŭ* en *krom*. Nemen we als voorbeeld eerst deze zinnetjes: *Anstataŭ angla kurso li partoprenas Esperanto-kurson,* en: *Krom angla kurso li ankaŭ partoprenas Esperanto-kurson.* Bij nadere beschouwing blijkt, dat zowel in de eerste als in de twede zin de woorden *angla kurso* de betekenis van een lijdend voorwerp hebben; immers, men kan zeggen, dat *angla kurso* datgene is, wat de werking *partopreni* ondergaat. Ofschoon *anstataŭ* en *krom* in beide zinnen meer de betekenis van een voegwoord dan van voorzetsel hebben, is toch geen voorwerps-n nodig, omdat misverstand uitgesloten is.
Twee andere zinnen: *Anstataŭ mia amiko, vizitis min lia edzino,* en: *Krom mia amiko, vizitis min ankaŭ lia edzino.* Wat blijkt nu? In beide zinnen vervult zowel *mia amiko* als *lia edzino* de rol van onderwerp, want beiden zijn de personen, die de werking *viziti* verrichten. Ook nu kan weer van geen misverstand sprake zijn. Ware dat wel het geval, dan zou een voorwerps-n toch geen oplossing kunnen brengen, omdat het woord na *anstataŭ* en *krom* (*amiko*) in z'n rol van onderwerp toch nooit een *n* kan krijgen.

Maar nu:
Anstataŭ Vilhelmo Petro batis Paŭlon.
Wat houdt deze zin in? Dat zou kunnen zijn: Niet Willem sloeg Paul, maar Piet deed dat; maar ook: Piet sloeg Willem niet, maar hij sloeg Paul. Evenzo: *Krom Vilhelmo Petro batis Paŭlon.* Dit kan zijn: Piet sloeg niet alleen Willem, maar ook Paul, en: Niet alleen Willem sloeg Paul, maar Piet deed dat ook.
Men ziet: een en ander is nogal verwarringstichtend. En juist nu kunnen we aan een misverstand ontkomen door gebruikmaking van de voorwerps-n. Het verschil blijkt dan onmiddellik uit dezelfde voorbeelden:
1. *Anstataŭ Vilhelmo Petro batis Paŭlon.*
2. *Anstataŭ Vilhelmo*n *Petro batis Paŭlon.*

Novaj verkoj Esperantaj

Pallieter de Felix Timmermans. El la lingvo flandra tradukis Jan van Schoor. Eldonis W. J. Thieme en Cie, Zutphen.

La traduko de Pallieter estas tipografie zorgita en maniero, pri kiu la firmo povas esti fiera. Se la traduko mem estus zorgita sammaniere, mi estus kontenta kaj povus rekomendi ĝin al la legantaro de L E. Domaĝe, la diferenco estas granda!
Estas bedaŭrinde, ke la eldonisto, aŭ ne rajtas, aŭ ne kapablas kontroli la lingvan kaj stilan valoron de la manuskriptoj de li presotaj. Estas jam la dua verko eldonita de tiu firmo de tempo relative mallonga, kies lingva kaj stila kvalito hontigus eĉ lernanton. Certe, traduki estas ĝenerale malfacile kaj la tradukado de Pallieter estas aparte ekstreme malfacila pro ĝiaj strangaj bildoj kaj esprimoj. Tamen, la malfacileco de la tradukado neniam estu motivo por esti indulga al tradukanto.
Neniu devigis lin entrepreni laboron, kiu superas lian kapablon. Esperanto bezonas literaturon montrindan kaj kompreneblan internacie. Kiu ne kapablas produkti tian, tiu ŝparu paperon, inkon kaj.... nian lingvon komunan. Estas vere: Nur tiu ne eraras, kiu neniam ion faras. Neniu libro — precipe en Esperanto — estas lingve kaj stile perfekta kaj en la nuna stato de Esperanto tio eĉ ne eblas. Kelkaj eraroj, eĉ kelkaj dekoj, ne igas verkon malaprobinda, sed se kelkaj fariĝas centoj, jes, tiam ĝi transiris la limon de nia indulgo, tiam urĝe necesas, ke ni tranĉu rekte en la karnon. Zorĝe mi komparis la tradukon kun la flandra teksto kaj legante mi kolektis pli ol 300 erarojn aŭ de flankiĝojn de la linio, kiu atestas pri kapablo, jam ne parolante pri la kvanto, kiu preterglitis mian atenton pro tio, ke mi estas holandano. Klasifikinte la erarojn mi povas fiksi, el kiaj mankoj de la tradukinto la eraroj rezultas.
Li ne posedas en sufiĉa grado la gramatikon, konfuzas **da** kun **de;** ne sufiĉe distingas adjektivojn kaj adverbojn: ne scias elekti la ĝustan ekvivalenton esperantan por la flandra vorto, do uzas esperantajn vortojn en senco al ili fremda; ne kapablas prezenti siajn flandrajn pensojn en formoj bone esperantaj kaj eĉ ne kapablas konstrui tiajn formojn. Resume, al li mankas ĉio, kion tradukanto nepre devas posedi. Krome li tradukas senzorĝe, ĉar la saman vorton li tradukas jen bone, jen ne bone. Pro manko de spaco mi ne povas montri al vi mian tutan notaron, sed tamen kelkajn erarojn de diversaj tipoj, por ke mia objektivo pruviĝu.
Por la legantoj, kiuj ne konas la verkon „Pallieter", servu jena konciza resumo por ke ili havu ian ideon pri la karakteroj de la personoj, kiuj ludas rolon en ĉi tiu verko.
Pallieter estas fraŭlo, loĝanta kune kun sia mastrumistino Charlot en iu flandra vilaĝo kuŝanta ĉe rivereto. P. estis iomete religia, sed la libera naturo estas lia preĝejo. Li adoras la naturon kaj.... sian stomakon. Li estas gastronomo de la unua rango kaj, manĝinte tiom, kiom sufiĉas por satigi tutan ne tro grandan familion, li viŝas la ŝviton de sia vizaĝo kaj ekpreĝas: „Ho, Dio! la plezuro denove finiĝis, donu alian!...." Li iras en ĝardenon, kampon aŭ arbaron kaj tie ekstazas pro la plej simplaj aperaĵoj en la naturo kiel floro, frukto aŭ folio. En tiaj momentoj li pro pura ekstazo blasfemas en maniero, pro kiu eĉ maristo envius lin.
Charlot, kontraŭe estas tre pia; ŝi eĉ pelis sian piecon ĝis bigoteco. Ĉiutage ŝi iras preĝejen armita per rozario kaj kelkaj preĝlibroj; precipe la sankta virgulino estas objekto de ŝia honorado kaj adorado; ŝi superŝutas ŝin per preĝoj kaj floroj. Ch. estas dika kiel grasigita porko kaj en la regiono de manĝado ŝi povas konkuri kun P.
Kompreneble ekestas de tempo al tempo konfliktoj inter tiuj du kontrastaj karakteroj. P., ekzemple, ne vidas malbonon en tio, ke li tute sen vestoj eliras sian ĉambron por sin bani en la apuda rivero. Tio per si mem ne estus grava, se ne fatala koincido de hazardaj ĉirkonstancoj aranĝus la aferojn tiele, ke Ch. ĝuste eliras por viziti la preĝejon, kiam P. reiras hejmen de el la rivero, vestita per la kostumo de Adamo. Ŝi eligis kriegon pro teruro kaj kun alte levitaj brakoj, faligante sian preĝlibron, ŝi rifuĝis en sian ĉambron. Tio jam ne okazus plu, prefere ŝi venus tro malfrue en la preĝejon! Ankaŭ okazis, ke Ch. tedis P. per siaj sanktulaj bildetoj kaj tiam P. silentigis ŝin per: „Vi ĝojigas Dion per mortinta pasero!" (= per senvaloraĵo) aŭ per: „Se virinoj ne plu povas ludi per pupo, ili ludas per bildetoj de la sankta Virgulino". Tiam

3. *Krom Vilhelmo Petro batis Paŭlon.*
4. *Krom Vilhelmo*n *Petro batis Paŭlon.*

En de betekenissen zijn nu:

1. Willem sloeg Paul niet, maar Piet deed dat.
2. Piet sloeg Willem niet, maar hij sloeg Paul.
3. Willem en Piet sloegen allebei Paul.
4. Piet sloeg Willem en Paul allebei.

Het gaat er dus niet om, of de *n* na *anstataŭ* en *krom* gebruikt **kan** worden, maar of die *n* gebruikt **moet** worden ter vermijding van misverstand. Fout is dus niet een zin als: *La infanoj vizitis fabrikon anstataŭ lernejo*n (*lernejo* heeft de betekenis van een voorwerp evenals *fabriko),* maar de *n* is hier niet beslist nodig, daar de zin zonder die *n* even zo duidelik is.

Ik herhaal dus ook hier graag de raad van Zamenhof: **Bezig de** *n* **na** *anstataŭ (*en ook na *krom*) **alleen als die** *n* **absoluut nodig is!**

BIJVOEGLIK OF BIJWOORDELIK DEELWOORD.

Niets nieuws deze keer; het gaat over het eerste artiekeltje in „La Konsilanto", blz. 5, dat door sommigen niet geheel juist schijnt begrepen te zijn. Door enkelen werd zelfs bestreden, dat een bijvoeglik deelwoord toe te passen is bij een onderwerp als in: *La dunoj, retenant*aj *la maron, konsistas el nenio krom el la plej malgrandaj sableroj.* De laatst genoemden verwijs ik op de eerste plaats naar onze Esp.-literatuur en -bladen, waar voorbeelden als door mij bedoeld overvloedig voorkomen.

En vervolgens: het is in het betreffende artiekeltje niet mijn bedoeling geweest voor te stellen, alsof men in de meeste gevallen zowel een bijvoeglik als een bijwoordelik deelwoord mag gebruiken, dus in genoemde zin ook *ant*e i. pl. v. *ant*aj. Integendeel juist! Een bijvoeglik deelwoord (*ant*a, *int*a) vervangt een **bijvoeglike bepaling** van het onderwerp, nader te omschrijven met **die** of **dat**, b.v.: *La infano, vidant*a *la hundon, forkuris* = Het kind, **dat** de hond zag, liep weg.

Een bijwoordelik deelwoord (*ant*e, *int*e) vervangt een **bijwoordelike bijzin,** nader te omschrijven met **terwijl, toen** of **nadat,** b.v.: *La infano, vidant*e *la hundon, forkuris* = **Toen** het kind de hond zag, liep het weg.

Duidelik komt het verschil tussen beide zinnen uit. Uit de eerste zin blijkt, dat er **meerdere kinderen** zijn, maar **alleen het kind, dat de hond zag,** liep weg. In de twede zin is slechts van één kind sprake, dat wegliep, **toen** het de hond zag. Zie ook het verschil tussen: *La membroj, riceviint*aj *la inviton, vizitis la kunvenon* = Alleen die leden, die de uitnodiging ontvangen hadden, kwamen op de vergadering. *La membroj, riceviint*e *la inviton, vizitis la kunvenon* = Alle leden hadden de uitnodiging ontvangen, en daarna kwamen zij op de vergadering. *La cikonioj, revenint*aj *el la sudo* (is immers: **kiuj** estis *revenintaj) reserĉis siajn nestojn* = Alleen de ooievaars, die teruggekomen waren, zochten hun nest weer op; de nietteruggekomenen natuurlik niet! *La cikonioj, revenint*e *el la sudo,* (is immers: **post kiam** *ili estis revenintaj) reserĉis siajn nestojn* = Allen zochten hun nest weer op, maar na hun terugkomst.

Met de uitgangen *a* en *e* van het deelwoord kan men dus een klaarblijkelik verschil aangeven in de betekenis van de zin. In alle gevallen bestaat een wezenlik verschil tussen de uitgangen *a* en *e,* maar terwijl dat verschil in de ene zin heel duidelik op de voorgrond treedt, zó zelfs, dat men beslist òf *a,* òf *e* moet gebruiken, en een andere uitgang beslist fout is (zie het eerst genoemde voorbeeld: *La dunoj, retenant*aj...., waar *retenant*e zou zijn: **terwijl** zij tegenhouden), is datzelfde verschil in een andere zin van zó geringe betekenis, dat men met evenveel recht beide uitgangen kan toepassen als in: *La junuloj disputis, ĉirkaŭat*aj *de scivolemuloj,* en: *ĉirkaŭat*e. Uit de aard der lijdende deelwoorden, die meer een **toestand** dan een **handeling** uitdrukken, volgt, dat zij eerder de uitgang *a* kunnen krijgen dan de bedrijvende deelwoorden. In twijfelachtige gevallen probere men dus eenvoudig de uitdrukking te omschrijven met *die* of *dat* (= uitgang *a*) en *terwijl, toen* of *nadat* (= uitgang *e*).

Deziras korespondadi kaj interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kaj poŝtmarkojn
A. Purlys
paŝto dezute N 41,
Telŝiai,
Litauen.

Ch. eksaltas pro kolero kaj tuj forprenas la bildetojn. Tia do proksimume estis la hejma situacio de P. kaj Ch.

Ch. estas pia, jes, ŝi preĝadas kun la okuloj levitaj **malsupren.**

„Iĝos bela vetero, P.!" diras Ch. kaj P. respondas:

„Sankta vetero kun kiu bigotinoj ne **akordiĝas** (= en kiu ne **konvenas**....) (fl. teksto: wor kwezels in misstaan).

„Mi ne estas bigotino!" kolere respondas Ch. kaj P. diras: **pro** tio vi estas tro grasa!" (= por) (fl. teksto: Dor zadde te vet veur!) P. demandas: „Pro kio vi ne manĝas iom malpli?" kaj Ch. abrupte respondas: **„Pro tio!"** (fl. teksto: Daarveur!) Mi ne scias, ĉu tio estas komprenata internacie; kial ne estas tradukita la senco anstataŭ la vorto? La senco estas: **tio estas mia afero, ne la via:** aŭ: **tio ne interesas vin!**

Ch. donas nutraĵon al la korta birdaro kaj la bestoj **pikpikas** per rapidaj bekoj, tiel ke post kelkaj momentoj la grajnoj estas **forpikitaj (piki** estas enigi pinton en iun substancon: piki al si la fingron per pinglo.)

P. observas la vekiĝantan naturon kaj li estas kortuŝita de tiu **senbrida viviga** vivo (= **intense reviglîĝanta)** (fl. teksto: fel heroplevend).

P. iufoje deŝiris florojn kaj **kiam li havis la brakojn plenaj** li iris al Ch. Ĉu ne sonus pli Esperante: kolektinte kiom portebla li iris al Ch.?

Ch. danke akceptis la florojn kaj diris: „Mi metos ilin en vazetojn antaŭ la sankta virgulino." **Ĝis tiam** (=provizore) ŝi metis ilin en laktopoton (fl. teksto: In afwachting stak zij....)

En kafejo juna grafo fanfaronas al sia amiko pri la posedo de grandaj bienoj en la ĉirkaŭaĵo kaj asertas, ke liaj prapatroj batalis pro ili. P., aŭdinte ĉi tiun fanfaronaĵon moke demandas: „Ne pli ol tio? **Ĉu ni tiam ankaŭ volas batali pro tio?"** (= **ĉu do ankaŭ ni interbatalu pro tio?)** (fl. teksto: wille w' er dan ook is veur vichte?)

La grafo kriis, ke li **bezonas** (= **postulas)** kontentiĝon (fl. teksto: ik moet hebben....) P. rigardas ion, kio estas frapante belega, kaj diras: **„Estas por ekdormi kiel serpento per dolĉa muziko** (= **Ĝi (la aspekto) impresas la homon ekdormiĝe, same kiel dolĉa muziko serpenton)** (fl. teksto: 't Was om er bij in slaap te vallen lijk een slang door zoet muziek.)

En analoga okazo li ĝojas: **„Ho, estas por genuiĝi!"** Vidante bongustan manĝaĵon li diras: **„Tio estas por leki la fingrojn."**

Ĉe iu, kiu ofte ekstazas kiel P., la interna ĝojo iufoje serĉas elirejon kaj ĉe P.: **tion ne konsciante li mem, eksonis el lia gorĝo forta kanto.** (fl. teksto: Zonder dat hij het zelf wist galmde er uit zijn keel een machtig lied.) (= **ne konsci(ant)e pri tio li ekkantis intensan kanton.)**

Ch. servis **unue** (= **antaŭe)** supon, poste venis porkrostaĵo kun.... (kia stilo!)

Ch. manĝis tiom, ke ŝi **laciĝis** (fl. teksto: Ch. kon niet meer) do: **ŝi ekstreme pleniĝis sian stomakon.**

Se P. ial ne povis manĝi sufiĉe li certigis: **„Mi poste ja rekaptos min.** (fl. teksto: Ik zal straks m'n scha wel inhalen) do: **Mi baldaŭ reprenos, kiom mi nun malprofitas.**

En varmega tago P. intencis surprizi sian fianĉinon loĝantan en alia vilaĝo. Ĉevale li rajdis tien kaj li trovis ŝin kun kelkaj ŝiaj kuzinoj kiam ĝuste ili banis sin en rivero. Vidante rajdanton la fraŭlinoj penis rifuĝi kun la vestoj en la manoj. P. baris la vojon al unu, al sia fianĉino. Li levis la nudan fraŭlinon sur sian ĉevalon kaj honteme ŝi petis: **„Lasu min min vesti."** (= Permesu ke mi vestu min). (fl. teksto: Laat me me kleeden). Se P. ŝin ĝenus pri la vestado, la traduko estus bona; sed nun ĝi ne taŭgas.

P. **remburis** (= **plenigis)** sian nazon per agrablaj odoroj.

Li promesas al sia fianĉino, ke ili geedziĝos **antaŭ** (= post) kvar semajnoj.

En procesio partoprenas virino graveda **depost** (= de) ok monatoj.

Flugmaŝino **falis** (= **malsupreniĝis)** laŭ gracia linio.

Minace (= provoke) demandi.

P. deŝiras ĉerizojn kaj **partigas** (= **dividas)** ilin kun Ch.

En trinkejo P. **malkvietigas** sian soifon, li konstruas turon **da** tritikaj buterpanoj kaj vidas ĉenon **da** punktoj.

Li **metas** la vipon sur la ĉevalon (eble pro manko de alia loko?)

Li vidis aperi testudon, kiu rampis flave kaj ruĝe ktp ktp. Tiele mi povas plenigi grandan parton de L E. Mi jam atingis la limon de la spaco al mi disponebla, do devas ĉesi montradi. Ĉiu eraro aparta ne estas grava, sed ili ĉiuj, kiel tuto, igas la tradukon neĝuebla kaj pro tio malaprobinda.

Th. B.

Al Valencio.

Jam pli ol 70 ĝekdoj anoncis sin por la karavano-vojaĝo al Valencio. Al ĉiu, kiu ankoraŭ deziras partopreni, mi urĝe petas: Anoncu vin baldaŭ, ĉar alie mi ne povas garantii al vi, ke vi akiros lokon en la aŭtobuso.
Unu el la aŭtobusoj iros tra Harlemo, Hago kaj Roterdamo, la aliaj tra Amsterdamo, Hilversumo kaj Utreĥto.
Ĉironumero 209354. G. J. v. Veenendaal.

TEATRAĴOJ.

Ook voor deze zijde van ons werk bestaat bij de afdn belangstelling. Derhalve verzoeken we allen, afdn zowel als leden, event. in hun bezit zijnde esperantotekst van „teatraĵoj" ten dienste der prop. enz. aan het Fed.-bestuur te willen zenden.
Mogelik is dit een spoorslag om zelf zijn krachten te beproeven om de esp. toneelliteratuur met eigen werk te werk te verrijken.

NIEUWE UITGAVEN.

Merkado, la azenpelisto van Naŭm Jeruŝalmi. Uit het hebreeuws vertaald door Levi Wiener. Uitgave door N. Szapiro, Warszawa, Nowolipki 8, Polen. 140 blz. Prijs ingen. f 1.—, geb. f 1.50.
Een interessant boek, waarin de schrijver (die als 15-jarige jongen, zoon van een arme russiese arbeider, tijdens de revolutie van 1905 naar Palestina vluchtte) vertelt van zijn levenservaringen bij het uitbreken van de wereldoorlog, zijn liefde en ten slotte van zijn huwelik.
Het verhaal van zijn emotievol leven is gevlochten in een beschrijving van het leven der Joden in de gemeente Ĥebron.
Het boek is goed vertaald en bevat geen neologismen.

—

Ŝtupetaro. Esperanto-leerboek door P. Ch. M. van de Vijver. Uitgave van N.V. Lecturis, Eindhoven. Twee delen. Deel I f 1.25. Deel II f 1.50 (ingenaaid).

In zijn Ekzercaro zegt Dr. Zamenhof ergens: **Lernolibron oni devas ne tralegi, sed tralerni**. Onder dit voorbehoud verklaren we gaarne, dat „ŝtupetaro" ons een goed leerboek toeschijnt. Het is toe te juichen, dat **men er** allerwege van terugkomt Esperanto voor te stellen, alsof het **één-twee-drie te leren is**, en dat men, evenals het leerboek **van onze** Federatie, een nadere uiteenzetting geeft van de verschillende taalregels en -termen Want bij het overgrote deel der kursisten — en dat zijn heus niet alleen **arbeiders**, zoals sommigen onzer wel eens menen — **is het met** algemene en nederlandse taalkennis treurig gesteld. Bij de behandeling van de bevestiging komt de nederlander om de hoek kijken: deel I blz. 47: Mi ne laboras sed li **jes** laboras. Dit is in Esperanto niet gebruikelik. **Ne** staat niet tegenover **jes** maar tegenover een mededeling b.v.: Mi laboras (mededeling). Mi **ne** laboras (ontkenning). Door de zin om te draaien vervalt het woordje **jes.**
De wekelikse taak voor de leerling zal in de praktijk veel te groot blijken!

—

Esperanto-woordenboek.

„Een woordenboek is een boek, waar alle woorden in staan, uitgezonderd die, welke men zoekt". Wie door teleurstelling wel eens tot deze definitie is gekomen, zal naar alle waarschijnlikheid zijn mening moeten herzien als hij zich het woordenboek heeft aangeschaft, dat tans door de firma Thieme & Cie te Zutphen is uitgegeven, n.l. **Esperanto-Woordenboek.** Esperanto-Nederlands-Nederlands-Esperanto, door A. G. J. van Straaten. 544 bladzijden. Prijs gebonden f 4.90.
Het wordt de Esperantist in dit boek al heel gemakkelik gemaakt, o.i. eigenlik **te** gemakkelik, daar in het gedeelte Ned. Esp. van vele woorden alle afleidingen en samenstellingen gegeven worden, waardoor het karakteristieke van het Esperanto-leren, n.l. het **zelf** vormen van woorden en het daarmee gepaard gaande nadenken over betekenis en funksie, veronachtzaamd wordt. Wij vrezen, dat dit leiden zal tot automaties vertalen met de nadelige gevolgen daarvan.
Niettegenstaande dit bezwaar schijnt ons dit toch een woordenboek toe, dat er wezen mag en wat de waarde ervan verhoogt is, dat de schrijver er de spreekwoorden en uitdrukkingen uit Dr. Zamenhof's Proverbaro in verwerkt heeft. Die kant moet het uit! Wellicht dat in een volgende druk ook de schatten aan metaforen en zegswijzen uit andere werken van onze meester en van vele goede schrijvers een plaatsje vinden. Band en verdere afwerking zijn keurig. De prijs zal echter voor velen onzer een bezwaar zijn.

—

Esperanto-Roman-Gazeto. Uitg. door Fr. Ellersiek. Adr. Esperanto Verlag, Wilmsstr. 5, Berlin S.W. 61.
Het eerste nummer bevat in goed Esperanto een grappig verhaal over „La forgesemaj novaj geedzoj" („De vergeetachtige nieuwe echtgenoten") en het begin van een interessante roman „Trifoje akurate je la 12a horo....!! („Drie keer presies om 12 uur..")
Esperanto-Roman-Gazeto verschijnt twee keer per maand. Abonnement voor 3 maanden 1.80 R.M.

—

La militrezistanto. Diemaandeliks bulletin uitgegeven in frans, duits, engels en ook in Esperanto. Jaarabonnement: 1 sh. 2 pence plus porto.
Orgaan van de Internationale van dienstweigeraars, die bijna in alle landen afdelingen heeft en die alle berichten op dit gebied publiseert.
Inlichtingen bij: H. Runkam Brown, 11 Abbey Road, Enfield, Middlesex, Engeland.

—

Politika Sociala Revuo. 80 blz. Uitg. van de boekhandel Félix Alcan, Parijs 6e, 108 Boulevard St. Germain.

Jaarabonnement 4 nummers: 40 fr. fr. voor alle landen. Politika Soc. Revuo stelt zich ten doel serieuze studies over alle problemen van het maatschappelik leven uit verschillende talen in Esperanto te publiseren. Deskundige medewerkers en vertalers garanderen de waarde van dit tijdschrift.

—

Prentbriefkaarten met Esperanto-tekst.

Van de Boekhandel Parkstraat, Den Burg, (Texel) ontvingen we een serie prentbriefkaarten met esperanto-onderschrift. Deze uitgave van de „Texelsche Crt.", beogende de propaganda voor dit schone eiland, is daardoor een uitstekende propaganda voor Esperanto.
We zijn er van overtuigd dat ook andere uitgevers wel bereid zijn tot het aanbrengen van esp. tekst indien men ze op het nut daarvan attent maakt.

—

Ljubljana (Laibach) in geschiedenis en kunst. Een vouwgids van 14 blz., die al voor de twede keer **offisieel** door de afdeling Vreemdelingenverkeer van de gemeente Laibach in Joegoslavië in 3000 eks. uitgegeven is.
Het bevat een plattegrond van de stad en 17 plaatjes, die naast een korte beschrijving van vele bezienswaardigheden de toeristen aanlokken tot een bezoek aan het „witte" Laibach en zijn omgeving.
Het gidsje is gratis verkrijgbaar bij: „Putnik", oficiala vojaĝoficejo, Tyrŝeva c., Ljubljana, Joegoslavië. EFO.

Libro Servo

Wilt ge met goed sukses eksamen doen?
Wilt ge in de a.s. winter een goed kursusleider zijn?
Of wilt ge alleen maar u verdiepen in de esperanto-grammatika?
Dan bestelt ge onmiddellik
Tra la Labirinto de la gramatiko,



door F. Faulhaber.
Handleiding bij de beoefening der esperanto-gramatiko, eveneens ten dienste van hen, die zich bekwamen voor kursusleider of eksamen willen doen.

Prijs gebonden f 2.50 (Bfrs 36.—), 328 pag., groot formaat.

Wat zegt de pers ervan?

De Arbeiderspers:
„Het is een prachtige royale uitgave geworden, zoals er voor het nederlandse taalgebied nog niet bestond.
....het is tans voor ieder die als leraar of leerling met de wereldtaal begint, een rustige gedachte, dat hij beschikt over zulk een voortreffelik en betrouwbaar hulpmiddel als dit helder geschreven boek van Faulhaber. Een spesiaal woord van hulde komt de Federatie van Arbeiders-Esperantisten toe voor de lage prijs tegen welke zij dit ook tipografies uitstekende verzorgde werk verkrijgbaar stelt.

Nederlanda Esperantisto:
....toen wij de lezing ervan begonnen steeg onze bewondering en interesse voor de prestatie van de samensteller.
We kunnen niet anders zeggen, dan dat men er in geslaagd is een boek te schrijven, dat z'n weerga nog niet heeft gevonden.
Het is een boek, dat we samen met het werkje van G. J. Degenkamp (La konsilanto) in handen zouden willen zien van allen die zich het Esperanto-„funde" meester willen maken.

Nederlanda katoliko:
Wij spreken onze grote bewondering uit voor dit prachtwerk, dat een handleiding wil zijn **en ook is** bij de beoefening van de Esperanto-grammatika en dat onschatbare dienst zal bewijzen aan allen die zich voor een eksamen of voor **kursusleider** willen bekwamen.
We kunnen het aanbevelen als een doeltreffend leerboek voor allen die een beginkursus achter de rug hebben....

Reeds verkochten wij ongev. 600 eksemplaren en mochten al vele tevredenheidsbetuigingen ontvangen.
Bestel dus *nu!*
Literatuur voor de zomermaanden. Zo juist verschenen:
J. Haŝek, La brava soldato Ŝvejk.
Prijs f 1.25; gebonden f 1.75. 150 pag.
Verrijkt Uw kennis van esperanto.
Koopt goede boeken bij de

LIBRO SERVO FLE,
Postbus O 50, Amsterdam-O.

Mededelingen van het Federatiebestuur

Sekretariaat en Administratie: Postbus W. 6, Amsterdam (W.), Postgiro Amsterdam Nr. 144698. Libro-Servo: Postbus O. 50, Amsterdam (O.), Postgiro Amsterdam Nr. 111278.

Lidmaatschapsboekje.

Denken de afdn en leden er wel aan, dat alle leden een lidmaatschapsboekje, bevattende Statuten en Reglement der Federatie moeten bezitten? Alle nieuwe leden dienen daarvan dadelik bij toetreding te worden voorzien.
De kosten hiervan zijn éénmaal 10 sent.

Kongresbesluiten.

Aan art. 7 van het Reglement voege men toe:

c. voor het lidmaatschap der Fed. moet men de 16-jarige leeftijd bereikt hebben.
d. het lidmaatschap vangt aan bij het begin van het kwartaal volgend op de datum van aanmelding.
Het orgaan der Fed. enz. ontvangt men echter reeds vanaf de datum van aanmelding.

Reiskosten kongres.

Het totaalbedrag der reiskosten van de afd.-afgevaardigden naar ons Antwerpse kongres, om te slaan naar rato van het aantal leden, bedroeg f 317.87½ = 15 st. per lid. Aan alle afdn is een afrekening toegezonden.

Kwartaalstaten.

Het gaat hiermede nog steeds niet naar wens. Wil alles naar behoren door het Fed.-bestuur worden geregeld, dan dienen deze **uiterst 5 dagen na afloop van het kwartaal** in 't bezit te zijn van het Fed.-sekretariaat.
Van ledenafvoer daarna kan geen nota worden genomen.
Er moet nu eenmaal regel wezen.
Voor de zoveelste maal verzoeken we nog eens, toch vooral voor **juiste namen en adressen** der leden te zorgen!
Daar mankeert nog heel wat aan, hetgeen het Fed.-bestuur ontelbare klachten te verwerken geeft.
De **afd.-leden** dienen **alleen** aan hun **afd.**-bestuur van verhuizing enz. kennis te geven, en het afd.-bestuur behoort dit aan ons dadelik door te geven.

UIT DE FEDERATIE-RAAD

Kort verslag van de 3e verg. van de Fed.-raad, op 22 Maart 1934 in „Propra Domo", Hudsonstraat 127, Amsterdam-W.

Na een kort openingswoord worden de notulen gelezen en goedgekeurd. Daarna overhandigt kdo Veen met een korte speech aan kdoj Faulhaber en Alings een eksemplaar van „Tra la Labirinto", voorzien van een inskripsie. Daarna zijn de rapporten van het Fed.-bestuur aan de orde. Deze worden na enige opmerkingen van de afgevaardigden van Gelderland, Utrecht en Z.-Holland over samenwerking met de VARA, PEB, de LS, — waarin tot uiting komt, dat de Fed.-raad het wenselik acht, dat in iedere groep een boekverkoper is, — goedgekeurd. De kongresvoorstellen en amendamenten worden voorts besproken en de houding van het Fed.-bestuur in overleg met de Fed.-raad vastgesteld. Inzake „Nia Lernolibro" wordt het Fed. Esp. Eks. Kom. verzocht zich te belasten met het uitwerken van een schema, bevattende de punten, waaraan een twede leerboek, naast „Nia Lernolibro", van de Fed. zal moeten voldoen. Niet alleen uit de verkoop die nog groter was dan in het eerste jaar, bleek de waardering voor NL, maar ook uit de weinige kritiek. Doch in enkele gevallen bleek de wenselikheid van een gewijzigde stofbehandeling.

Betreffende de persdienst werden enige wensen naar voren gebracht, en wordt het beleid van het Fed.-bestuur in deze goedgekeurd. Aan de distriktsbesturen wordt aangeraden ook zelf hiervan een statistiek samen te stellen. Bij het punt SAT-peranteco deelt kdo Vrees (N.H.) mede, dat men het wil doen voorkomen dat hij het stukje over het leerboek „Paŝo post paŝo zou hebben geschreven op instigatie van anderen en verklaart nadrukkelik, dat hij geheel daarvoor verantwoordelik is. Overigens wordt de houding van het Fed.-bestuur in deze goedgekeurd. Kdo Faulhaber doet mededelingen omtrent de schriftelike B-kursus.
Aangezien er ongeveer 300 kinderen aan onze kursussen deelnemen is het zaak, er voor te zorgen, deze kinderen voor het esp. te behouden.
Aan het Fed.-raadslid voor Groningen, kdino Tillema-Heijnen wordt opgedragen de nodige plannen te beramen en medewerking te zoeken in het belang van de jeugdige esperantisten. Het Fed.-bestuur acht het echter niet wenselik, kinderen als lid of asp.-lid der afd. in te schrijven, waarmee de Fed.-raad instemt.
De Fed.-raad vindt het ingekomen plan een tent te doen maken ten dienste der propaganda niet te verwezenliken.
De rapporten der Fed.-raadsleden worden wegens tijdgebrek uitgebracht in de volgende vergadering. Enkele Fed.-raadsleden spraken de wens uit, dat ten dienste der propaganda toneelstukjes aan verschillende afdelingen worden uitgewisseld.

VERSLAG FED. BEST. VERG.

Verg. van 7 en 21 Maart.
Wederom werd de eksamenzaak besproken en besloten, aan LEEN mede te delen, dat wij in prinsiepe met hun nieuwe ontwerp akkoord kunnen gaan. Een voorstel van één onzer leden om een opvouwbare tent ten dienste van de propaganda te doen vervaardigen wordt naar de Fed.-raad verwezen.
De agenda van de 3de verg. van de Fed.-raad wordt besproken. Aangezien geen kandidaten voor penningmeester werden gesteld, verklaart kdo Koch zich bereid het penningmeesterschap te blijven vervullen. Er worden enige besprekingen aan het 19e kongres gewijd. De kongresvoorstellen en amendementen worden besproken en de houding van het Fed.-bestuur vastgesteld.
Een brief van de eks-leden Klatiel, waarin zij appelleren tegen hun rojement, wordt voor kennisgeving aangenomen, aangezien door het onverenigbaar zijn van het lidmaatschap der Fed. met dat van ISE, beroep daartegen niet mogelik is. Aan een lid, dat vroeg of hij 2 afdelingen in het kongres kon vertegenwoordigen wordt ontkennend geantwoord.
Kdo Faulhaber brengt verslag uit van de besprekingen in de kommissie voor de schriftelike B-kursus.
Event. ligt het in de bedoeling de uitgave van een maandblad onder de ogen te zien, waarin leiding voor de studie zal worden gegeven. Van SAT kwam een schrijven binnen, waarin het bestuur te kennen gaf, dat ons gezichtspunt inzake Minke betreffende art. 3 van de konventie juist is.
Aan de afd. Enkhuizen wordt een geldelike tegemoetkoming toegekend.

Uit de verg. van 11 en 25 April.

Aangezien de SAT-vergadering in Antwerpen besloot geen SAT-peranto te kiezen, wenst het Fed.-bestuur de propaganda voor SAT enz. over te dragen aan een lid van de Fed.-raad tevens voor het kontakt tusschen de SAT-rondoj en het Fed.-bestuur, een vlot verloop der betalingen aan SAT enz. Goedgevonden wordt één kist met tentoonstellingsmateriaal beschikbaar te stellen voor de belgiese afdelingen. Van de Natuurvrienden kwam een voorstel binnen de reis naar Valencia te verzorgen. Geantwoord wordt, dat het door het persoonlik ter hand nemen van de org. van een dergelike reis door SAT-leden, waarvoor het Fed.-bestuur niet verantwoordelik is, dit niet meer mogelik is. Besloten wordt het terrein van de statistiek te vergroten en samenwerking te zoeken met de andere nederlandse esp.-organisaties. Bovendien lijkt het ons gewenst een landelik komitee te vormen, waarin de algemene esp.-zaken kunnen worden behandeld. B.v. zou, eventueel in samenwerking met de VVV's (ver. v. vreemdelingenverkeer), een adreslijst kunnen worden uitgegeven, waarin de namen van firma's, waar esperantisten in dienst zijn, zijn opgenomen. Opmerkingen betreffende Nia Lernolibro zullen wederom worden gevraagd — voor 1 Junie. Besproken wordt of het fed.-bestuur zich zal doen vertegenwoordigen op het a.s. SAT-kongres. De beslissing hierover wordt uitgesteld. Het distrikt Gelderland vraagt f 30.—. Hun zal worden verzocht om een finansieele toelichting of verslag, opdat het Fed.-bestuur finansieel verantwoord is; eveneens geldt dit voor afd. Den Haag II die wegens grote werkloosheid onder haar leden een tekort van f 22 vrezen. Aan de PTT werd door ons een verzoek gericht om de prentbriefkaarten met esp.-onderschrift uit te geven. De PTT antwoordde, bij een nieuwe oplaag ons verzoek te overwegen en eventueel van onze medewerking gaarne gebruik te zullen maken. De voorzitter van LEEN verzoekt ons een vragenlijst in ons blad af te drukken en aan onze afdelingen een eksemplaar toe te zenden. Deze vragenlijst is uitgegeven door het „Centraal Bureau voor Onderwijs-Adviezen" en dient om gegevens in te winnen voor het a.s. pedagogies kongres te Wenen. TAGE verzoekt finansieele steun om een gedelegeerde voor Nederland daarheen te zenden. Het Federatie-bestuur besloot op generlei wijze haar medewerking daaraan te verlenen om redenen op een andere plaats in dit blad vermeld.

Overigens had deze zaak in het Ondespko behandeld dienen te worden. Het Fed.-bestuur zal een en ander onder de aandacht van het Centraal Bureau brengen.
Kdo De Wit zond een voorstel een landelike bijeenkomst te houden, waar de diverse onderwijsmetodes kunnen worden behandeld. Kdo Faulhaber antwoordde, dat hier een taak ligt voor de distrikten.

Enige maatregelen worden nog getroffen ter verzorging van de administratie. Voor de eventuele samenstelling van een „kantaro" zullen de kdoj Krijt, Rijpstra en v. Scheepen worden aangezocht een kommissie te vormen.

Distrikts Mededelingen

DISTRIKT NOORD-HOLLAND.
Sekr.: Assumburgstr. 18, Beverwijk.

Boottocht Amsterdam-Schoorldam.
Voor de boottocht op 27 Mei zijn naar alle in aanmerking komende afdelingen kaarties verzonden. Ik hoop op 14 Mei van de afdelingen bericht te ontvangen hoeveel kaartjes verkocht zijn. Bedenk, dat er voor een dergelike tocht veel te regelen valt en het dus dringend nodig is op tijd over alle gegevens betreffende deelname te beschikken. De burgemeester van Schoorl heeft toestemming verleend tot het houden van een optocht van Schoorldam naar Schoorl. Deze optocht zal opgeluisterd worden door de 25 leden tellende mandolineklub „Con Grazio" uit Amsterdam, welke klub ook op de boot zal spelen.
Er volgt nog nader bericht of er vlaggen in de optocht medegenomen kunnen worden en zo ja, welke. Zouden de Amsterdamse en de Zaanse afdelingen ieder twee leden willen kiezen, die bereid zijn bij de bediening op de boot te helpen?

De boot vertrekt van:
Amsterdam 8.00, Zaandam (sluis) 8.30, Koog aan de Zaan 8.48, Wormerveer (Zuid) 9.11, Wormerveer (Noord) 9.17, Knollendam 9.30, Marken-Binnen 9.40, Akersloot 10.10, Alkmaar 10.4[illegible].

Hier volgt nogmaals een opgaaf van de prijzen:
Volwassenen 70 sent, kinderen 40 sent, Werklozen 40 sent.
Er wordt gratis koffie en tee geschonken. Voor de kinderen melk of limonade.
En nu: Dat ieder deelneme aan deze prachtige tocht, opdat we aan de verbaasde wereld tonen, hoe sterk we reeds zijn.
Voor het distrikt Noord-Holland:
C. J. v. Veenendaal.

DISTRIKT GELDERLAND.
Sekr.: St. Peterlaan 52, Arnhem.
Zondag 22 April j.l. hield het Prov. Distriktsbestuur vergadering te Zutfen ten huize van kdo Bats. Voor Zutfen waren aanwezig kdo Bats, voor Apeldoorn kdino Schiphorst en kdo Dodebier, voor Arnhem kdoj Saaltink en Henstra, terwijl uit Winterswijk kdo Dekker aanwezig was. Nadat kdo Dodebier de vergadering geopend had, behandelt de sekretaris, kdo Henstra, een brief uit Doesburg betreffende een viertal werkloze kameraden, welke Esperanto hadden geleerd en zich nu verder willen bekwamen. Besloten werd, dat de sekr. verder kontakt met hen zal zoeken.
Dan behandelt kdo Henstra in het kort de toestand te Winterswijk waar onlangs een tentoonstelling der verschillende Esperantisten werd gehouden, welke geslaagd kan worden genoemd en die voor onze Federatie het beste doet verwachten, wat betreft een op te richten afdeling. Kdo Dekker wordt als voorlopig distriktsbestuurder gekozen en zal in Winterswijk in overleg met andere Fed.-leden een afdelingsbestuur vormen.

Ekskursie naar Apeldoorn.
Besloten werd, dat het distrikt de zaak voorlopig zal regelen en Zwolle laten kiezen tussen 3 en 10 Junie a.s. Als voorlopige dagverdeling stelt Apeldoorn voor, pl.m. 10 uur v.m. bij het stadhuis samen te komen, te wandelen naar Berg en Bosch, waar steeds om die tijd druk bezoek is, waarom we veel Esperanto spreken en zingen zullen. Om pl.m. 12 uur eten, terwijl na 2 uur de afdeling Zwolle, welke verscheidene goede sprekers heeft, wordt uitgenodigd de leiding op zich te nemen. Nadat besloten is, het onderwerp betr. een op te richten distriktsblad, hetwelk door de afd. Arnhem ontworpen is en in de andere afdelingen nog nader zal worden bestudeerd, tot de volgende bijeenkomst uit te stellen en de finansieele toestand van het distrikt, welke nog verre van rooskleurig is, aan een beknopte beschouwing wordt onderworpen, wordt deze voor de toekomst veelbelovende bijeenkomst gesloten.
A. Henstra Jzn., sekretaris.

DISTRIKT ZUID-HOLLAND.
Sekr.: v. Egmondestraat 39, Voorburg.
Gedurende de zomer moet ons tentoonstellinsgmateriaal in orde gemaakt worden. Enkele afdelingen zonden ons na gebruik een woord van dank en bewondering over de goede toestand van ons materiaal. Natuurlik is zulk een lofuiting wel eens aardig om te lezen — maar voor onze verzorger der tentoonstellingen in ons distrikt zou 't heel wat plezieriger wezen als onze leden medewerkten om nu de gang er in te houden — dus uitbreiden en verbeteren. Daartoe kunnen al onze leden meewerken, iedere esperantist ontvangt wel eens geschikt materiaal van buitenlandse vrienden. Schenkt het aan ons distrikt en wij gebruiken het. Adressen — waar nieuwe kranten uitgegeven worden of reisgidsen — denk nooit onze verzorger zal het al wel hebben — maar geeft u de kleine moeite — U bewijst er ons een grote dienst mee.
Nieuwe esperanto-sluitzegels en propagandabiljetten hebben wij nog nodig uit alle landen der wereld.
Tot op heden heb ik ook geen enkele krant ontvangen welke Esperanto toepast of een rubriek onderhoudt. Kameraden, zorgt er voor dat alle kranten en tijdschriften welke in deze verzameling behoren er ook in komen.
Welke schilder stelt zich beschikbaar om deze zomer enkele doeken voor ons distrikt te schilderen Toont je vaardigheid — onze federatie vaart er wel bij.
Afdelingspenningmeesters, zendt zonder uitstel de kontributie aan onze distriktspenningmeester. Zonder geld kunnen wij niets beginnen en voor de diverse voorbereidingen der winterkursusen en onze zomerekskursies hebben wij geld nodig. Voorkomt moeilikheden, zowel voor uw afdeling als voor het distriktsbestuur en rekent alle drie maanden af. Ge kunt dit doen per giro No. 166874. Dit nummer is van mijn broer dus schrijft niet anders dan Van der Plank, Dordt, 166874. Overigens schrijve men aan mijn adres: Jacob Marisstraat 57 rood.
P. G. van der Plank.

DISTRIKT AMSTERDAM.
Sekr.: Pieter Nieuwlandstraat 4.
Boottocht naar Schoorldam op Zondag 27 Mei a.s.
De verschillende afdelingen hebben inmiddels de kaarten voor deze boottocht ontvangen. Ongetwijfeld zijn deze reeds verkocht en hebben de sekretarissen der afdelingen van een en ander reeds mededeling gedaan aan kdo Verheugd, onze penningmeester, ingevolge verzoek, vervat in het Mei-bulteno.
Kameraden werkt er allen toe mede, opdat deze tocht in ieder opzicht zal slagen. Wij kunnen op deze wijze een enorme propaganda voor Esperanto maken.

Kursfina festo.
De programma's zijn verzonden. Het belooft een prachtige avond te worden. Allen **dus op Zondagavond 13 Mei naar „Handwerkers Vriendenkring".** De sekr.
(P.S. In het vorige bericht zijn een paar regels uitgevallen, waarin dank werd gebracht aan de scheidende distriktsbestuurders, hetgeen hiermede gaarne hersteld. Red. L E.).

„LA JUNA ESPERANTISTO".
Leerboekje voor de jeugd (4 deeltjes met vertalingen) door P. Heilker. 1e deeltje (4e druk), 35 cent; 2e deeltje (3e druk), 45 cent; 3e deeltje (3e druk), 50 cent; 4e deeltje 60 cent; vertalingen 35 cent. Bestellingen uitsluitend bij den schrijver te Hoofdorp (postrekening 38247). Adv.

UIT DE AFDELINGEN

AFD. A'DAM I. Sekr.: Smaragdstraat 6[1].
Na afloop van de beginkursus gaven zich ongeveer twintig deelnemers(sters) op als lid. Ook van de kursus van kam. Preker werden enigen lid. Al deze nieuwe leden verenigden zich in een vervolgkursus, welke kursus elke Dinsdagavond gehouden wordt in gebouw „Samenwerking" Tolstraat en onder leiding staat van kam. Zachte. Het laatstgehouden kongres werd door een aantal onzer leden bijgewoond, welke leden weer een aangename herinnering rijker zijn, niet in 't minst door de voor onze Federatie niet alledaagse ontvangst door het gemeentebestuur van Antwerpen, en de boottocht op de Schelde. De geschiedenis van Esperanto wordt nu, onder leiding van een onzer, behandeld aan de hand van „Gvidilo" en de „vragenlijsten" welke gedurende enige tijd in „L E" verschenen zijn. Kdo Birger Karlsson uit Zweden, die zich beschikbaar stelt in de verschillende afdelingen van onze Federatie te spreken, omtrent zijn wedervaren op zijn reis door een groot gedeelte van Europa bezocht onze konversatie. Het verslag van zijn reizen en trekken verschafte ons enige aangename uren, zo zelfs dat de aanwezigen geheel de tijd vergaten, en veel later huiswaarts gingen, dan men gewoonlik doet. Dit bericht willen wij besluiten, door er bij die leden, welke de laatste tijd nogal eens verzuimden, op aan te dringen, geregeld de konversatie te bezoeken. J. Englander, sekr.

AFD. A'DAM II. Sekr. Weidestraat 42 (O.).
Daar in ons tuindorp 's zomers geen animo bestaat binnenshuis te vertoeven, besloten wij, evenals verleden jaar, met onze leden te gaan wandelen. We nemen een goed esperanto-boek mee waaruit op een rustig plekje wordt voorgelezen. En verder wordt uitsluitend esperanto gesproken. Onze eerstvolgende wandeling is Dinsdag 22 Mei en vervolgens Dinsdags om de 2 weken. Wij verzamelen 's avonds om 8 uur op de Brink. Voor kolportage hebben wij enige leden nodig. Meldt u bij de sekr.

AFD. A'DAM IV.
Sekr.: 3e Oosterparkstraat 17[3] (O.).
18 April hadden we onze laatste kursusavond, geleid door kdo Liedermooij. Een der deelnemers n.l. kdo Campagner dankte namens de anderen voor de leerzame en aangename leiding. Hij deed dit vergezeld gaan van een klein geschenk. Kdo L. zal ook de vervolgkursus leiden. Er gaven zich in het begin der kursus 26 op, 19 namen deel en bij het einde waren er nog 11 aanwezig, 10 sloten zich reeds bij de Fed. aan. Als alle afdn. zo'n sukses boeken groeit onze Fed. flink.
Op 24 April werden we verrast door het aanbieden van een klubvlag. Kdo Koppenol ontwierp het plan en de echtgenote van kdo Verhorst maakte hem. Het is een mooi stuk werk, onze hartelike dank aan allen die er aan gewerkt hebben. 1 Mei gaat hij in onze demonstratie mee.
Van 14-19 Mei maken 20 leden onzer afd. een reis naar Zwitserland. Door middel van het Internacia Oficejo de Trafik- kaj Transportlaboristoj Esperantistaj kregen we verbinding met zwitserse spoorwegesperantisten uit Bern. Deze maakten voor ons een reisplan en gaven aan allen esperantisten waar wij passeren of verblijven kennis van onze komst. We worden offisieel ontvangen in Bern door het Zwitsers Vakverbond en alle omliggende landen zijn uitgenodigd hun vertegenwoordigers te sturen. Het doel der reis is hoofdzakelik propaganda voor Esperanto, versteviging der kennis onzer leden en het prakties gebruik der taal. We hopen met veel ervaring terug te keeren.
De sekretaris M. Demmenie.

AFD. A'DAM V. „Zamenhofa Grupo".
Sekr.: De Kempenaerstraat 58 [1].

Een krachtgevend verschijnsel was het, dat op 2 Mei de belangstelling voor onze bijeenkomst groot was. Tot de laatste plaats toe was bezet. De voorzitter opende met een rede over het ontstaan van esperanto, haar internationale organisatie en de idee: Laborista Esperantismo.
Daarna kreeg kdo Birger Carlsson het woord en vertelde zijn wedervaren gedurende een fietstocht van Amal (Zweden) naar Nederland. Het ogenblikkelik reageren onzer novaliĝintoj, bewees dat zij de grappige voorvallen, waarvan hij vertelde, best begrepen. Aan het einde van de avond telde **onze groep meer dan honderd leden!**
Voor de zomerkursus, die op Woensdag of Donderdag wordt gehouden (bij voldoende deelname op beide avonden een kursus) verwachten we nog meerdere opgaven.
Op Dinsdag 22 Mei beleggen we een korrespondentieavond, waarvoor de brieven en prentbriefkaarten reeds van alle windstreken binnenkomen.

Voor de boottocht naar Schoorl op Zondag 27 Mei zijn nog enkele kaarten verkrijgbaar. Prijs f 0.75, werklozen en kinderen f 0.40.

Bezoekt geregeld des Dinsdags onze konversatie-avond: Hudsonstraat 127.

AFD. ARNHEM.
Sekr.: Beukenlaan 168.

Door onze afdeling worden regelmatig konversatie-avonden gehouden, welke jammer genoeg niet door alle leden bezocht worden.

Er bestaan plannen, om in samenwerking met andere afdelingen, „weekends" te beleggen, ten eerste voor nauwer kontakt met andere afdelingen en algemene leden en ten twede om in de plaats, waar zo'n weekend gehouden wordt, een tentoonstelilng te organiseren, waar dan, door onze aanwezigheid, de aandacht op de Esperanto-beweging gevestigd zal worden. In onze j.l. huishoudelike vergadering werd besloten 6 leden, wegens kontributieschuld, te schrappen, aangezien zij niet werkloos zijn en nooit op onze konversatie- of andere avonden kwamen en zelfs de aanmaningsbrief van de penningmeester niet beantwoordden.

Nowee, sekr.

AFD. BUSSUM.

La diversaj Busumaj pacunuiĝoj aranĝis dum semajno pacekspozicion kaj nia prezidanto zorgis ke ni kune kun ili povis ekspozicii materialon pri nia lingvo kiel pacrimedo. La materialon ni ricevis de amsterdama kamarado, kiun ni ankoraŭfoje kore dankas. Proksimume du mil homoj vizitis la ekspozicion kaj multaj el ili interesiĝis pri nia lingvo.

Montriĝis, ke nia laboro jam iom post iom progresas, kaj ni esperas ke ni dum la sekvonta vintro povos okazigi tri kursojn.

A. Snijders.

AFD. LEEUWARDEN.
Sekr.: Camminghastraat 34.

Zaterdag 14 April hield onze afdeling een openbare vergadering in de Zuivelbank. De leden van de neutrale „Frisa Rondo" hadden ook een uitnodiging ontvangen, waaraan velen gehoor hadden gegeven. Verder waren uit de provinsie arbeiders-esperantisten aanwezig, zodat de voorzitter in zijn openingswoord een tachtigtal toehoorders het welkom kon toeroepen. Hij memoreerde dat het heden juist Zamenhof's sterfdag was en verzocht in verband hiermede gezamenlik te zingen „La Espero".

Daarna was het woord aan kdo Krijt die ons op boeiende wijze het leven van Zamenhof schetste.

Na de pauze deklameerde hij op voortreffelike wijze enige gedichten, waaronder 2 van Zamenhof, benevens een geestige schets van **Raymond Schwartz.**

In de zaak was een kleine ekspositie van de „Libro Servo" aanwezig. De avond is in alle opzichten geslaagd.

Huishoudelike vergadering 27 April in „Ons Gebouw".

De voorzitter vestigde er de aandacht op, dat er nog gelegenheid is zich op te geven voor het eksamen, dat, zo mogelik, in September gehouden zal worden.
Er werd een kommissie benoemd om de eks-leden, alsmede diegenen welke niet geregeld op de vergaderingen komen, te bezoeken.
Na de pauze bracht de voorzitter als afgevaardigde verslag uit over het te Antwerpen gehouden kongres.
Zoals ieder jaar zullen de Esperantisten achter de groene vlag optrekken in dé Meistoet.

AFD. OOSTZAAN. „Paco, estu nia celo".
Sekr.: Kerkstr. 144.

Estas nun la unua fojo, ke ni de ĉi tiu loko povos informi vin pri nia sekcio. Kvankam nia sekcio ne longe jam ekzistas, ni vere povas diri, ke, vidinte la entuziasmon dum la starigo de nia klubo, ke certe la estonto estas por ni. Ni eĉ ne diros jen ni estas kaj jen ni restas, sed pli bone estos nia devizo, jen ni estas kaj ni neniam ripozos, sed ni zorgu, ke ni ĉiam povas diri, ke la esperanta movado en Oostzaan kreskadas. Per ĉi tio ni anoncas, ke ni intencos partopreni la boatveturon de la distrikto Noord-Holland, kiu okazos la 27an de Majo. Tial kdoj, mendu jam la biletojn ĉe la kasisto.

Sekr.

AFD. ROTTERDAM I.
Sekr.: 8e Reserveboezemstraat 14 a.

Okaze de la kursfiniĝo ni okazigis je la 21a de Aprilo festkunvenon, kiun ĉeestis 200 personoj. Certe nia sekcio havas motivon por festi, ĉar nia kresko en la lasta sezono estis pli ol kontentiga. Ni nun havas pli ol 100 membrojn. Do ni kreskis per 100%. La programo de la festvespero rikoltis grandan sukceson. Regis kamaradeca atmosfero en la salono, kiu lasta estis bele ornamita per flagoj kaj devizoj.
Se nun la membroj komprenas, ke ili devas legi niajn organojn, vizitadi niajn klubvesperojn ktp, ni baldaŭ povos esti fieraj, ne nur pro nia kvanto, sed ankaŭ pro la kvalito.
Konu vian taskon, gekamaradoj!

AFD. STADSKANAAL. „Amikeco".
Sekr.: Semskade H 248.

24 Junie wordt in de sosieteit „Veenlust" te Veendam een bijeenkomst gehouden van esperantisten uit het Noorden van Nederland. Zang, muziek, toneel, deklamatie, een wandeling door Veendam enz. Bovendien na afloop bal. Toegangsprijs bedraagt f 0.50 per persoon. Lunch (niet verplicht) f 1.30.
Laten al onze leden 24 Junie vrij houden, om gezamenlik naar Veendam te gaan; per rijwiel, samenkomst 8.30 hoofdstation Stadskanaal. Voor fietsvlaggetjes wordt gezorgd.
Nadere biezonderheden in L E van Junie en op onze klubbijeenkomsten, waarvan de éerstvolgende op Vrijdag 11 Mei ten huize van kdo Spa, Brugstraat L 2, Nieuw-Buinen.
Leden welke nog boeken van de afdelingsbiblioteek hebben, worden verzocht deze spoedigst bij de sekretaris terug te brengen.

AFD. VLAARDINGEN.
Sekr.: 2e v. Leijden Gaelstraat 172.

In onze l.l. gehouden kursusvergadering van 17 April werd tot oprichting van een afdeling van Arb. Esperantisten besloten.
Het aantal leden bestaat uit 8, waaronder het bestuur samengesteld uit:
Kdo C. S. de Graaf, voorzitter; C. H. v. Rees Jr., sekretaris en F. Kalisvaart, penningmeester.
Laten we hopen dat het aantal leden in de loop van het jaar spoedig verhoogd moge worden.

AFD. WEST-GRAFTDIJK. „La Geranoj".
Onze afdeling hield op 24 Maart een propaganda-feestavond, die uitstekend geslaagd is. Na het openingswoord van kdino v. Veenendaal volgde kinderzang in Esp. onder leiding van Annie Oud. P. Krijt sprak over „Het leven van Zamenhof" waarna prof. Wiwawo de aanwezigen vermaakte met z'n geestige gocheltoeren. Het toneelstuk „Door Esperanto tot Wereldvrede", opgevoerd door leden van de afd. W. Graftdijk, maakte op het gespannen luisterend publiek diepe indruk.
In de loop van de avond werd tee, koffie en koek gepresenteerd. De uit 8 omliggende gemeenten gekomen belangstellenden, ruim 200 in getal, werden door kdino v. Veenendaal aangespoord om in hun resp. woonplaatsen afdelingen van FLE te stichten. Kdo Birger Carlsson begroette de vergadering namens de zweedse arb. esp. **Hij stelt zich beschikbaar voor lezingen op konversatie-avonden.**
Adres: C. J. v. Veenendaal, W. Graftdijk.
Annie Oud, Sekr.ino.

AFD. ZWOLLE „U.Z.L.E.K."
Sekr.: St. Jozefstraat 4.

Onze afdeling hield 26 April haar jaarvergadering. De verslagen van sekretaris, penningmeester en bibliotekaris werden onder dankzegging goedgekeurd. De kongresafgevaardigde gaf een uitvoerig verslag van het verhandelde te Antwerpen. De reglementair aftredende voorzitter en bibliotekaris werden bij akklamatie herkozen. Met 1 Mei wordt weer met eigen doek gedemonstreerd en zullen vlugschriften en propagandamateriaal uitgereikt worden. Zwolle organiseert te Apeldoorn een zomer-bijeenkomst, Arnhem Zutphen, Apeldoorn en Zwolle nemen er aan deel, doch eventuele andere afdn. zijn natuurlik welkom. Datum is nog niet bekend. Op uitnodiging van afd. Enschede zal er ook weer een ekskursie naar Nijverdal plaats hebben.
Het boekjaar der afd. loopt nu van 1 Januarie tot 31 December. Uit het verslag van de penningmeester blijkt dat er nog al wat kontributieschuld is. De niet aanwezige betreffende leden worden dringend opgewekt, hun verplichtingen na te komen, daar anders de regelmatige afdracht aan het Hoofdbestuur spaak loopt. Na zes uur 's avonds en 's middags tusschen 12 en 1 uur, is de penningmeester steeds tuis, Piet Heinstraat 35.

J. Lievestro, sekr.

Laborista gazetinformejo funkcianta ĉe SES (Socialista Esperanto-Societo) serĉas kunlaborantojn en ĉiuj landoj. Ni volonte akceptas por nialanda gazetaro ĉiujn artikolojn pri laborista vivo, senlaboreco, liberpensula movado, asociosekuroj ktp. Detalajn informojn petu de kdo Wladyslaw Lekowski, Piastów, kolo Warszawy, ul. Reja 28.

Aan de afdelingen.

De oplaag van „Nia Lernolibro" is *geheel uitverkocht!* We verkochten er dus in dit seizoen 4000. Met het vorige seizoen mee 7000! Een mooi sukses dus. Men neme hiervan goede nota; echter levert onze Libro-Servo ook *elk ander leerboek*. Men bestelle voor event. zomerkursussen dus evengoed aan Postbus O 50, A'dam-O.
(Afdn. die nog ongebruikte eksemplaren van „Nia Lernolibro" in hun bezit hebben, kunnen deze aan ons terugzenden, daar er nog steeds veel navraag naar is).